

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Hamishah humshe Torah

'im 3 targumim ... pe. Rashi, u-ferush Rashbam u-ferush Mikhlal yofi min
R. Shelomoh ben Melekh u-ferush Be'er reḥovot 'al diķduķe Rashi ...
ye-Sefer ha-Ḥinukh me-Rabenu Aharon ha-Leyi be-sof kol ḥelek

Sefer Be-reshit

Shelomoh ben Yitsḥak

Frankfurt de-Oder, 544 [1783 oder 1784]

לט

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-10050

אונקלוס

לד ובע עקל ללבושות נאסר שכא
בברציה ואיתאבל על-בריה יומין סגיאין:
לה וקמו בלבנהו וכל בניתה לנחותה
וסדריב לקבלת פנויין ואמר אורי-אחות
לברי בר-אבילא לשאול ובכא יתיה אבוח
לו ומידיגאי ובינו יתיה למקרים לפוטיפר
רבא רפערה רב-קטוליא: א וננה בעידנא
היה ונחת יהונה מלות אהוה וסתא עד
גברא ערלטאה ושםיה חירה: ב וחוזא
פנן יהונה בת-נבר תגרא ושםיה שע
ונסבה וועל לנטה: ג ועדיאת يولינח
בר וקנתה ית-שמייה ער: ד ועדיאת עוד
וילנית בר וקנתה ית-שמייה אונן:
ה ואסיפה עוד וילנית בר וקנתה ית-
שםיה שלחה יהונה בכובע בר יליית יתיה:
ו ונסיב יהונה אתחא לעיר בוכריה ושםיה
פמר: ז וננה ער בוכרא קיהונה ביש
קדם ע אמרתיה ע: ח וגמר יהונה
לאונן עול למת-אמרת אחור וגבס זימה
וأكلים ורעה לאחוך: ט וידע אונן ארי
לא עלי-שםיה מתקרי ורעה וננה בר-עליל
כוט-אתת אהוי ומחייב אוריה-על-
ארעה בריל-ריל-לקוינמא ורעה לאחוחה:
ו באיש קדם ע העבר ואמית אפריתיה:

נאמר

בראשית לו לח וישב

אֲכַלְתָּהוּ טְרֵפָ טְבִעָ פְּיוֹקָפָ : לְדָ וַיְקַרְבָּ
יַעֲקֹב שֶׁמְלָתָיו וַיָּשֶׂם שֶׁק בְּפִתְחָיו וַיַּחֲבֹבָלָ
קָעַל-בָּנָיו יְמִים רַבִּים : לְהָ וַיִּקְמֹן כָּל-בָּנָיו
וּכָל-בָּנָתוֹ לְנַחְמוֹ וַיִּמְאֹן לְהַתְנָהָם וַיֹּאמֶר
קִידָּאָר אַל-בָּנָן אָבָל שָׁאָלָה וַיַּבְּךָ אָתָּה אָבָיו :
לוּ וְהַמְּרֻנִּים מִכְרָו אָתָּה אַל-מִצְרָיִם
לְפָוטִיפֶּר סְנִירִים פְּרִיעָה שָׁר הַטְּבָחִים : פ
דְּבִישָׁ לְחָ אַנְיָה בָּעֵת הַהְוָא וַיַּרְדֵּת יְהוָה מִאֵת
אַחֲיוֹ וַיַּשְׁטֵט עַדְ-אִישׁ עַדְלָמִי וְשָׁמוֹ חִרְקָה :
בָּ נְוַאַדְשָׁם יְהוָה בְּתִ-אִישׁ בְּנָעָנִי וְשָׁמוֹ
שְׁעוֹג נְקַתָּה וַיַּבְּאָ אֱלֹהִים : גָּ וַתַּהַרְבֵּר וַתַּלְדֵּ
בָּן וַיַּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ גָּר : דָּ וַתַּהַרְבֵּר אֶזְרָח
וַתַּלְדֵּר בָּן וַתַּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אָוָן : הָ וַתִּסְפַּר
עֹוד וַתַּלְדֵּר בָּן וַתַּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שְׁלָה וְהַיָּה
בְּכֹוֵב בְּלֶרֶתֶת אָתָּה : וָ וַיַּקְרָא יְהוָה אֲשֶׁר
לְעֵר בְּכֹוֵר וְשָׁמָה תְּמָר : זָ וַיְהִי גָּר בְּכֹוֵר
יְהוָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמְתַחֵר יְהוָה :
חָ נְאָמֶר יְהוָה לְאָוָן בָּא אַל-אָשָׁת
אֲחִיך וַיְבַס אֲתָּה וְהַקְסָם גָּר עַל-אֲחִיך : טָ וַיַּרְעַ
אָוָן כִּי לֹא יוֹחֵם תְּבוּעָה וְהַזָּה אַסְ-בָּא
אַל-אָשָׁת אֲחִיך וְשַׁתְתָּה אָרְצָה לְבָלָטִי נְתָן-
גָּר עַל-אֲחִיך : יָ וַיַּרְעַ בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר
עָשָׂה

ב' י

לטניאן

הארצם - 27 מגענש ווילס מס' 22 (ב' ג') :

דישב"ם

מכללי יופי

נְתַנוּ וּמְעַכְלָן כְּמוֹפָטִים : וְהַדּוּמִים לו : (רעהו) .
נְעִי הַנְּסִתְרָבָהָא : וּבְשְׁמוֹת
כְּבוֹן

לה) (וכל בנותיו) בתרו
 וכלהתו שahn במו בורותיו
 וטהעם אל בני כמו עיוחולקכ
 אני הוילן אלין
 ברוחתך כו ויאספ אל עמי;
 (שאולה). עניינו הקבר:
 (ויבן אותו). כמו עליין:
 (לו) (אל מצריכם) כמו
 במצריםים : (התבחים) -
 עניין וביצה כברואנו :

יא ואמר יהוּדָה לְתַמֵּר בְּלֹתִיהָ תְּבִי אֶרְמָלָא
בֵּית־אֲבֹוֹת עֲדִ־דִּירְבֵּי שְׁלָה בָּרוּ אֲרִי אָמָר
דִּילְפָא־זִמּוֹת אֲפִיחָוָא בָּאתָוּ וְאַלְתָּתְּקָטוֹ
וִיחִיבָּת בֵּית אַפְּהָא : יְבָ וְסְנָאָו יְמָנָא
וּמִתְחַת בַּתְּשֻׁוֹן אַמְתִּיהָוָה וְאַיְתְּנָמָס
יְהָוָה וְסָלִיק עַל־גְּנוּי גְּנָה הָוָה וְחִינָּה
רְחִמָּה עֲרוֹלְטָא לְתַמְנָת : יְגָ וְאַיְתְּחָאָה
לְתַמְרָר לְמַיְמָר קָא חַמְוָר קָלָק לְתַמְנָת
לְמִינְעָנָה : יְדָ וְאַעֲדִיאָת לְבִוִּישָׁ אֶרְמָלָה
מִינָה וְאַיְתְּפִיאָת בְּעִיפָא וְאַיְתְּקָנָת וְיִמְבָּחָב
בְּפְנַשׂוֹת עִינָין דִי גַל־אָורָה תַמְנָת אֲרִי
חוֹת אֲרִי־רָבָה שְׁלָה וְהִיא לְאַ-אִתְּהָבָת
לְיהָ לְאַיתָו : טָו נְחֹזָה יְהָוָה נְמַשְׁבָּח
כְּנַפְקָח בְּרָא אֲרִי־בְּסָאָת אַפְּהָא : טָו וְסְטָא
לְוָתָה לְאוֹרְחָא וְאָמָר קְבִּיכְבָּן אַיְעוֹלְלָתָק
אֲרִי לֹא יְדַע אֲרִי בְּלֹתִיהָ הִיא וְאָמְרָת מַה
תְּחִנְלִי אֲרִי תְּיַעַל לְוָתָה : יְזָ וְאָמָר אֲנָא
אֲשָׁלָה גְּרָנָא־בְּרָד־עִזָּוִי מְנִידָעָא וְאָמְרָת אֲסָמָי
פְּתָן מְשֻׁכּוֹנָא עַד רְתַשְׁלָחָ : יְהָ וְאָמָר מַה
מְשֻׁכּוֹנָא דְּאַיְתְּנָלִיךְ וְאָמְרָת עִזְקָמָן
וְשׂוֹשִׁיףָ וְחוֹשְׁרָךְ דַי בְּיַדְךָ וְהַבָּלָה וְזַעַל
לְוָתָה וְצְדִיאָת לְיהָ : יְטָ וְקָמָת וְאַזְלָת
וְאַיְדִיאָת צִיפָה מִינָה וְלְבִישָׁת לְבּוֹשָׁ
אֶרְמָלָה : כָ וְשַׁבְּרָ יְהָוָה יְתִיְרָא
בָּר עִזָּוִי בָּר רְחִמָּה עֲדוֹלְטָא : כָא וְיַצְאָל אַתְּ
אֲנָשִׁי מְקַפְּהָ לְאָמָר אִיזָה הַקְבָּשָׁה הוּא
בְּעִינָים עַל־הַקָּרְבָּן נְיַאְמָר וּלְאַיְתְּקָמָה בָּוּה
מְקַרְשָׁתָא דְּהִיא בְּעִינֵינוֹ עַל־אוֹרְחָא וְאָמְרוֹ
לְיהָ

בראשית לה ישב

צְשָׁה גַּמְתָּ נְסִאָתוֹ : יְאָ וְאָמָר יְהָוָה
לְקַמְרָ בְּלֹתָו שְׁבִי אַלְמָנָה בֵּית־אֲבִיךְ גַּד־
וְגַדְלָ שְׁלָה בָּנִי כִּי אָמָר פָּנִים־זָמָתָ נְסִדְהָוָא
כְּאַפְּנִי וְפָלָךְ פָּקָר נְתַשְּׁבָ בֵּית אֲבִיךְ :

יְבָ וְוַרְבָּוּ תְּעִמִּים וְפָמָת בְּתִשְׁוֹעָ אַשְׁר־
יְהָוָה וְיִגְחָם יְהָוָה וְעַל עַל־בָּוּן צָאָנוּ
הָוָא וְיִגְחָם רְגָהוּ קְעַרְלָמִי תְּמַנְתָּה : יְגָ וְיִגְדָּל
לְתַמְרָר לְאָמָר הַנְּהָרָתָחָנָה עַלְהָתָחָנָה לְנָעָן
צָאָנוּ : יְדָ וְנִסְרָר בְּגָדִי אַלְמָנוֹתָה מְעַלְיָה
וְחַכְסָ בְּצִיעָרָפָ וְתְחִילָפָ וְלְשָׁבָ בְּפַחַח עִינָם
אֲשֶׁר עַל־גַּדְלָתָחָנָה כִּי רְאָתָה קִידְגָּדָל
שְׁלָה וְהָוָא לְאַגְּתָנָה לְוּלָאָשָׁה : טָו וְיִרְאָה
יְהָוָה נְחַשְּׁבָה לְוָנָה כִּי בְּסָחָה בְּגִינָה :

טָו נְמַטְלִיךְ אַלְ-הַגְּדָרָ נְיַאְמָר קְבָרָה
נָא אֲבוֹא אַלְיךְ בַּי לֹא יְדַע בַּי בְּלֹתָו הָוָא
וְהַאֲכָר מְהַדְתָּחָנָלִי כִּי פְּבָא אַלְיָוָי : יְיָ
וְיִאָכָר אֲנָכִי אַשְׁלָחָ גְּרִידָעָם מְנִידָהָאָן
וְהַאֲמָר אַסְ-תָּתָן גְּרָבָן גַּדְ-שְׁלָחָ :

יְהָ נְיַאְמָר מִהָּ קְמָבָן אַתְּ-גְּדָרָ
וְהַאֲמָר הַקְמָה וְפְתִילָה וְמַטָּה אֲשֶׁר בְּיַדְךָ
וְיִפְרָלָה וְיִבְאָ אַלְיהָ וְפָהָר לוֹ : יְטָ וְתַקְמָ
וְתַלְךָ וְנִסְרָר צִעִיפה מְצָלָה וְתַלְבִּשָּׁ בְּגָדִי
אַלְמָנוֹתָה : כָ וְנִשְׁלָחָ יְהָוָה אַתְּ-גָנִי
קְנָזִים בְּנָדָר רְעַהוּ קְעַרְלָמִי גְּקַחַת הַגְּרָבָן
מִןְדָהָאָשָׁה וְלֹא מִצְאָה : כָא וְיַצְאָל אַתְּ
אֲנָשִׁי מְקַפְּהָ לְאָמָר אִיזָה הַקְבָּשָׁה הוּא
בְּעִינָים עַל-הַקָּרְבָּן נְיַאְמָר וּלְאַיְתְּקָמָה בָּוּה
קְרָשָׁה

יונתן בן עוזיאל

וקטען אופ'ית יומוי ; יא ואמר יהודה וגוי ; יב וסגנו יומיא וגוי ; יג ואתני לתמר וגוי ; יד ואערת לביש ארכולטה מנה ובקיית גראדיא ואעטפת ויתיבת בפרשא ארכון רכל עיגין פסתקלוין פטן דעל שבילא דתקנת ערומים חמת ארכום רבא וגוי ; יטו וחתמיה יהודה גונרא רושלמי מינקיה באנפוי נפקרת ברא ארכום בעיפת אפין הוות בביביטה דיהודה ארכום אטאמטר אפקה : ולאקהיה יהודה רחיס יטה ; יטו יקסלא לותה לאראח ואמר הבי ברון איעול לומד ארכום לא זיע ארכום כל מה קאי ואקברת וגוי ; יז ואמר אנא אשלדר גדי בר עיז מא ענא ואבקה אין פהו משוכנא עד דתשבר ; יה ואמר מדה פישפוגא דאתו לך ואכברת סיטשוקטיך וחוטייןיך וחוטייןך דרביך זיהוב לה וועל לוויה ואעתנברת ליה ; יט וקצת ואזלת ועדת לדידה מנה ולכישת לבושי ארכולטה ; כ ושור יהודה ית גורי וגוי ; כא ושאל ית אנטשי אפקה למקור האן בטעיה יהוא בקבוכת עיגין על אורחה

דשנ"

תתקה

רשב'ס

זרעון חכמים כי כבונ' כו' מות עיל' צדקה אמץ' ודרעו זל' תעתכר ותכחיש יופיה : (יז) ותקם רוחה בצעף . צלין זגד רוח חלמוניה
ויתפלג בסמה פניה זל' יכירנו והודה : בפתח עיניהם . נסגר כל פורת דרכיס זאל' עוכרים ונחלים גורקס . וכתרחיש
שם עיר טוגנה . פארוי תרב לפנינו היה כבניהם ויזל' כוה סען . פיה'נו לומר בעינים הא' תחתן (זע'ח) זאל' מיננו שיתחר בבית הול
זרועו כורטובלים : (טו) כי כמתה פניה עכדו ליט' הפוך לדכל'ג'ו ותתפלג : (ו') עד זלמן רפי' תתפלג זלמן טיב'ה גני' ועם
ירגניל לוחר לנון רפי' כטביה מימה סי' טמה . הא' זלחתית גני' : (ז'ח) חותמן טבעתך : שתיב'ן . הווע' :
וועטך . זל'ה כלי'ס קלו' ווועניכס לחת' כי' חל'נו אלטבוך : (כח)Ekzesse . מיענדת וווענט זאל'ל בלאה . כדריב' נוגם קדמ' היה גה'לער .
ועל'

מכלל יופי

נְהַזֵּרֶת נְלֹמָד גַּוִּי עֲזֵזָת כְּלֹמָד קְטָן שְׁעִירִי עַזְעִיר
לְעַזְעִים וּכְן כְּרָחִיט לֹו שְׁעַד עַזְעִים וְאַמְדָּדְיִי בְּנֵי נְקָרָא בְּעַרְבִּי
גּוֹי : (ערובו). הַוא חַמְשָׁכָן : (יח) (חַתְמָךְ) . הַתְּבִעָת
שְׁחוֹתָמֵי בָּוּ המְתֻבָּנִים נְקָרָא כְּבוֹן וְהַמְּאָנְקָלוּס עַזְקָרָה וְלֹא
שְׁחוֹתָמֵי סְגוּר הַסְּפָר נְקָרָא כְּנָכְלָה הַשְׁדָּרָה הָזָה עַזְנִי סְנוּרָה :
(וְפִתְּלִילָן) . שְׁמַלְתָּחָן וּכְנוּרָתָה הַמְּרָדוֹגָם שְׁהָרָם שְׁוֹשִׁיףָן
וְתְּרָגָם מְלָאִיסִּיט וְלֹט פְּנִי בְּאַדְרוֹהָ בְּשְׁוֹשִׁיפָה וְתוּרוֹס
וְשְׁעַדָּה הַמְּתֻעָפָות שְׁוֹשִׁיפָה וְהַרְמָם וְפֶרֶסְמָה וְפֶרֶשְׁוֹ
הַשְּׁמַלָּה וְפֶרֶשְׁוֹן שְׁוֹשִׁיפָה אוֹ הַגְּנִינָה שְׁעַל וְאַשְׁוּפָן
כַּיְדְּכָרִיט עַצְמִיד פְּתִיל וּכְמוֹהוּ בְּמַשְׁחָה פְּתִילִית הַכְּבָנָה וְמוֹתָה
שְׁאַמְרָה וְהַתְּלִילִים נְרָא הַכְּבָנָה אוֹ הַצְּנִידָה הַזְּנִיעָם
עַל תְּמִונָה שְׁנִים גַּוְתָּה : (יט) (מעלה) מַעַל רָאשָׁה
וְפֶגַת : (כט) (כבה) . כְּזָה הַמְּקוֹם כְּמוֹ כְּרָחִיט לֹו נְסָעָה
סּוֹת

בראשית לה וישב

קדשה : כב וְשַׁבָּא לִיְהֹה מִקְדָּשָׁתָא : כב וְתַבְּלֵת
יְהוָה וְנִאמֶר לֹא אֲשֶׁר חִתָּה וְאַף אֲנֵשׁ
אֲתַרְאָא אָמְרוּ לִיתְ הַכָּא מִקְדָּשָׁתָא :
כב נִאמֶר יְהוָה תָּסַב לָה דִילְמָא נָה
לְחֻקָּה הַא שְׂדוֹת בְּנֵיא תְּרֵין וְאַתְּ לֹא
אֲשֶׁר חִתָּה : כד וְהַה בְּמִלְחָמָה גַּתְתָּא
וְאַחֲתָה לְיְהוָה לְמִימָר גַּיְאָתָה קָפֵר בְּלִמְנָא
וְאַפְתָּא מַעֲדָא מִזְנָה וְנִאמֶר יְהוָה
אֲפָקוֹה וְתִתְזֹקֵד : כה הִיא מִתְפָּקָא
וְהִיא שְׁלָמָת לְוַתְ-הַמּוֹהָא לְמִימָר לְגַבְעָה
דָּאלִין דִילְיה מִינְגָה אֲנָא מַעֲדָא וְאַגְרָה
אֲשַׁתְמָדָע-כְּבָעָן דְּבָעָן עַזְקָתָא וְשׁוֹשִׁיפָא
וְחוֹטְרָא הַאלִין :כו וְאֲשַׁתְמָדָע יְהוָה
וְנִאמֶר וְכָא מַנְיָמַנְיָה אֲרִיעָלָן לְאַיְהִיבָה לְשִׁילָה בָּרִי וְכָא אָוְסִיף עוֹד
לְמִידָעָה

ב' ט

בָּאֵר וְזַקְוֹנִים וְשָׁבִים
של ואלו כתיב בחתימת קלפסים (הילין יומץ טון יומץ חיני סכטמן פון זידן): (ד) דהא זדחו קלח מורה תעית הרה עבר לנכסה הו (ויה הנטנרטונגן) דהס כונן לסייע לטומט בטומט (טרטומט) (טראטום) קודס נקודות חדרונות נא
תער: ונסחן לוער רתיכת הרה כינוי לנקפה (ויח טריגט האלגיינט) כייאו שסתמה מופתת לכלולות גס ווא פלאי פארו כטחנה דירט בכתוגרפי דורך ליזוזן כתרתית וכדרכות נטוהה לרילוח קחול ווסם לדמייניגה פלאה * ונס הין לזר דטרטיק עילוף הרה כטחנין בחעת חנוך פנק הרה כיינען בעניטheid (ויח זערט טילגנון) פריכתיכו כייאו ממענו חדשות וכו' גטא בכדרותה לאן קומלמר וט' יי
שיין

- שבע

עליה תחילה קדמה מוכננות ורحلة : (כג) תקח נא . מנא סבידה . כי לא חצצת עוד אליה . קונה לה לכה לחזרה מהפרק הקדושים : (כד) ונא . תירור כלהך . וו"ת יווידג ה'ש ה'ת'ות אונתא ד'ג' צדרנס גראטה בכבר : וו'ערן . ל'פ'ס'טן סן ק'יס מיניגם וו'רדר צוקוקין ליכס :

ירגשליי קיט

וְאַתָּה וְאַמְרוּ לֹא חותֶת הַכָּא מִטְעִיהָ : בָּבָן וְתַבְלֵית יְהוָה וְאָמֵר לֹא אֲשֶׁר־יְהִי וְאָרוֹף אֲנִי שְׂמַח אֲכִירָה לֹא חותֶת הַכָּא מִטְעִיהָ : כָּג וְאַמְרוּ יְהוָה תַּפְבֵּל לְהָבִשְׁכָנָא דְלִמְבָא גְּבוּרָה לְפָרָךְ קָא שְׂדָרִית־יְהָתָן גְּדוּלָה וְאַתָּה לֹא חותֶת הַכָּא מִטְעִיהָ : כָּג וְיַהְיֵה גּוֹיִם בְּלָמָם יְרֻמָּה אֲשֶׁר־בָּוּא דְמַעֲבָרָה הֵיאָ וְאַתָּה לְיִחְדָּה לְמַבּוּר וְיִתְּהַרְבֵּר בְּלָמָד וְאָרוֹף קָא

ר' שלמי

חכבר נפקח למיתוקרא בנוירא ובנערת תלהה שבדרי ולא
אשכחת יתהוּן תלה אינעה ליוויאמא ואמרת בכווּןתני
טנו זדרקע ז אפט הוּא ז אלטיס בענין בעיינקה בשעת
עקבתוֹן עני זתי בתקדא שעה ז והיא שעת אנטק זאנא
קזיקנא לך תלהה צדיקין בקבעת וזרא חנינה מיישל
זעונרא בה בשעה שבע מינורה זי קל צלזהה ואבר
למייכאל חות וטב לתהוּן לתהוּן עייניה בעד החור תבטה
יתהוּן נסיבת יתהוּן וטלקרת יתהוּן קודם ריגלוּ ז ענייא
ואמרת לדרז גברא זאיילין זדריה מניה אנה מעברא אפ
על בע זיקחה לית אנה בפרטיא ליה בסס ריחיא אנה
ברבון כל עלמא ז דרוה סחדיז גמי וביבה זיחב בל'בית
גברא זאיילין דיזה ור'חבים מן ענקתיה וושושנא
וחוטרא האילין ז

ג'ז'

ומני). צדקה יותר ממנה שאמרתי לשרפָה כי אינה ח'יבת
שׁרֶפָה כי מנגני מ'עורה: (כ'עלן לאנחתה): חסר ההשין
שהיא במקומם אשר ופירושו עליון של אמרתיה לשלחה בנו
עתה זהות: (יפ' עוד - בא מלרע שלא כמנגנו וכפירוש
ומצאנו בחרגו שית' נסחאו יש נסחא לו לאוספָען מלמדעה
ויש נסחא ולא פסק עוד מלמדעת

אֲשֶׁר־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל
מַעֲבָרָה לְנוּ וְאָמַר יְהוָה בְּלֹא בְּתִבְחָנָה הִיא בְּקָרְבָּן
וּמִתּוֹךְ : כה תִּקְרֹר מִתְּאַפְּקָא לְאַיְתָקָד וּבְעֵת
מִשְׁכּוֹנָא וְלֹא אֲשֶׁר־תְּחִנְנָנוּ פָּלָת עִנְהָא לְשִׁמְךָ קָדוֹם
וְכֵן אֲנָבָת בְּכֻנָּי בְּרַחְמָיו מִן קָוֹדֶךָ "עַנְיִתְיִתְיִת בְּהָרָא שָׁ
אֲגָנָקְיִת וְאַגְּבָר עַיִן וְאֲשָׁבָח פָּלָת כְּהֵר וְאַנְגָּא כְּנָסָא
כְּבוֹת רָצִין תְּלָחָא קְדִישָׁי וּבְקָרְשָׁין שְׁפָךְ וּבְחָתָן לְ
נִירָא בְּכִיקָּשׁ דָּרוֹא בֵּיה שְׁעָבָרָא רְכוּם קוֹדָשָׁא בְּרוּךְ
לְמִיכָּאֵל וְאַנְהָר עַיִנָּה וְאֲשֶׁר־תְּחִנָּנוּ וְגַמְבָּה יְתָהּוּ וְטָלָ
עַתְּהָזָן קְמִי רִגְלָיה בְּנֵי־אֱמֹרָת וְגַרְאָ דָּלְלוֹן מֵשָׁ
דִּידְיהָ כְּנָהָא אֲנָא מַעֲבָרָה וְאַפְּ עַל גַּב וְאַנְגָּא יְקָרָא
אֲנָא מַפְרָסָקָה לְיה בְּרָם קְרִי אַלְקָטָא יְמִן בְּלָקְבָּה
נִתְהָוָם וַיְשִׁיבָּה יְמִינָן דָּרָא בְּקָא קְדוֹן וְכָתוֹן וְחַטָּא
יְהוָה אֲכִיר יְתָהּוּם בְּכוֹ אָמַר בְּלִיְבָחָד טָב לִי בְּהָתֵּעַ
הַרְוִי וְהַוָּא עַלְמָס עַכְיִר וְלֹא בְּגַהְיָה בְּאַקְפָּי אַבְהָתִי צָ
בְּעַלְפָא דָּתָמִי טָב לִי יְקִיד בְּעַלְפָא חָרְוִי בְּאַיְשָׁא פְּפָא
גִּיד בְּעַלְפָא דָּתָרִי בְּאַיְשָׁא אַכְלָל אַשָּׁא דְּמִיכְלָא קָבָ
דְּבָרָךְ לְפָומָס בּוֹ צְרִיכָּת לְמִשְׁמָעָ בְּבִי דְּזָא לְפָנוֹ
קִיטְמָקָא וְחוֹטָטָא וְחוֹטָרָא הַלְּאֵין : כו וְאָמַר
וְאָמַר וּבְאָהָא הִיא פְּקָר בְּנֵי אֶתְעָבָכָת וְגַבְרָת קְלָא בְּ
מִשְׁפְּנִיא וְאַמְמָתָה רְבוֹן קְרָמִי בְּנָהָר תְּגָבָא וְאַלְ
פְּרָנָהוּם מִן דְּזָא וְאָמַר בֵּין וְלֹא יְהִבָּחָה לְשָׁלָר
אִיבָּע זְמִינָה בְּדָוִן וְלֹא אַוְסָף תּוֹב לְמִזְדָּחָה בְּמַשְׁקָא
בְּוּ וְהָוָה

מרלן יופי

מהו : (בג) (התקלח לה) . חעכטם לעצמה ואל תחוור ער'ח
עווד עלייהם אחריה : (בד) (כמשלווש) . שם בפלט
בעטמור צוחנדי (וככל עיר מכחורה) . וכיסימן קי'ט שם
המספר כאלו אמר בשליטה בראשים ובפירות והכפּ
נק השעור בכפּ בעשרים איש ובכפּ שוכואל סימן ב' ההפּ
כפּ האמונות רוצחה לומר למשל השודשים : (כג) (צדקה

עַל־כֵן לְאָנָמָתִיק לְשָׁלָה בְּנָי וְלְאִיסָּפָה
עֹור לְכַעַתָּה : כֵּן וְהָנָה בְּעִירָן מִילְקָה וְהָאָ
תָּאוֹמִים בְּבֶטֶןָה : כֵּה וְהָנָה בְּמִלְלָה
בְּגַד וְתַקְהָ קְמִילָה וְתַקְשֵׁר עַל־צָרוֹ שָׁנָי
לְאָבוֹר וְהָנָה נָצָא רָאשָׁנָה : כֵּט וְנִיתָן
בְּמַשְׁבֵּץ זָרוֹ וְהָגָה נָצָא אֲחָיו נְתָאָמָר מָה
פְּנַצְתָּ עַל־לִיקָּרֶץ נְקַנְתָּ שָׁטוֹ פָּרֶץ :
לְוַאֲחוֹר נָצָא אֲחָיו אֲשֶׁר עַל־לִיקָּו הַשָּׁגָן
חַמִּישִׁי נְקַנְתָּ שָׁמוֹ זָנָח : ס א וְיֹסֵף הַוּנָד
מְצָרִיבָה וְנִקְנָה פּוֹטִיפָּר סָלִיס פְּרָעוֹה שָׁר
הַטְּבָחִים אֲישׁ מְצָרִי מִילְיָה מִשְׁמָעָאלִים
אֲשֶׁר הַוּנָדָה שָׁפָה : ב וְיֹסֵף יְהוָה אֶחָד
יֹסֵף וְהָנָה אֲישׁ מְצָלָה וְהָיָה בְּבִירָת אַרְנוֹן
הַמְּצָרִי : ג וְנִירָא אַלְדוֹנוֹ כִּי יְהוָה אַתָּנוּ וְכָל־
אֲשֶׁר־הָוָא עָשָׂה יְהוָה מְצָלִים בְּרוֹן :
וְנִמְצָא יֹסֵף חָן בְּגַנְיוֹ וְוַעֲרָת אַתְּנוּ פְּקָדָה
עַל־בְּיוֹתוֹ וְכָל־לִישָׁלוֹ גַּתְנָ בְּרוֹן : ה וְהָיָ
כָּאֹזֶן הַפְּקִיד אָתוֹ בְּבִתְוּעָלָל בְּלִי־אֲשֶׁר יִשְׁדַּ
לְוַיְבָרֵךְ יְהוָה אֶת־בִּתְהַמִּתְהָרָה בְּגַנְלִי יוֹסֵף
נִיחָי בְּרַבְתָּה יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יִשְׁלִילוּ בְּנֵי יוֹסֵף
וּבְשָׁרָה : ו וַיַּעֲזֹב בְּלִי־אֲשֶׁר־לְוַיְהַלְלָה בְּנֵי יוֹסֵף
וְלֹא־יַדְעַ אֲחָוָה מְאוֹמָה כִּי אִסְמָה־לְחָם אֲשֶׁר־
הָוָא אַוְגָלָן וְיֹהִי יוֹסֵף יִפְהַח תָּאָר וַיַּפְהַ
שְׁשִׁי פְּרוֹאָה : ז וְיֹהִי אַחֲרֵי־לְבָנָים חָאָלה
נְהַשְּׁא אֲשֶׁר־אַרְנוֹן אֶת־עִינָתָא יְהִי־עִינָתָא יְהִי־
יֹסֵף

ותאמור דשׁוי

כָּךְ : (וְחַיְוָנוּ כִּי אַלְדוֹן וְיִסְפּוּ וְוַתְּרִגְנִיכָּן וְלֹא פְּסִיקָה) : (כֵּן) בְּעַת־לְרָחָה . וְכִרְכָּה תְּוֹלְחָה וְיִתְלְחָמִים לְלֹא־לְלֹא
לְמַלְאִים וְכָל־לְמַפְרִיסִים : וְחַנָּה תְּאוֹמִים . מַלְאָן וְלֹא־לְאָן תְּוֹמִס אַמְרָקִים : (כֵּה) וְיַחַד . קוֹלָא
סְמָדִינוּ לְפָזָן וְלְמַתָּר עֲקָרָה עַל־יוֹגָנִי הַמּוֹרָה : (כֵּט) פְּרָצָת . חֹקֶת עַל־קָוָק : (ל) אֲשֶׁר עַל־יְהוָה הַשְׁנִי . הַרְכָּבָה תְּכוֹנָתָא
כָּמָר